

31994L0063

L 365/24

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

31.12.1994

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 94/63/ES

z 20. decembra 1994

o obmedzení emisí prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z distribučných skladov do čerpacích staníc

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189b zmluvy ⁽³⁾,

keďže následné akčné programy Európskeho spoločenstva týkajúce sa ochrany životného prostredia ⁽⁴⁾ zdôrazňujú, že je dôležité obmedziť a znižovať znečisťovanie ovzdušia;

keďže emisie prchavých organických zlúčenín (POZ) z benzínu a rozpúšťadiel v spoločenstve by rádovo dosahovali množstvo 10 miliónov ton za rok, ak by sa nestanovili žiadne opatrenia na ich obmedzenie; keďže emisie POZ prispievajú ku vzniku fotochemických oxidantov, ako je ozón, ktoré môžu vo vysokej koncentrácii zhoršovať zdravie ľudí a poškodzovať rastliny a materiály; keďže niektoré emisie POZ z benzínu sú označené ako toxické, karcinogénne alebo teratogénne;

keďže 2. apríla 1992 spoločenstvo podpísalo protokol k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov z roku 1979, týkajúcom sa obmedzovania emisí prchavých organických zlúčenín alebo ich prenosov cez hranice štátov, ktorým sa vykonali opatrenia na významné zníženie emisí POZ;

keďže sa vykonal dôležitý krok v stratégii týkajúcej sa celkového zníženia emisí POZ v spoločenstve prijatím smernice Rady 91/441/EHS z 26. júna 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel ⁽⁵⁾ s cieľom znížiť o približne 80 až 90 % v priebehu 10 až 15 rokov. Emisie POZ z výfukových plynov a emisie pri odparovaní pochádzajúce z motorových vozidiel, tvoria v súčasnosti približne 40 % emisí spôsobených ľudskou činnosťou POZ v atmosfére; keďže sa v čase prijatia tejto smernice požadovalo od Komisie, aby predložila návrh smernice týkajúcej sa opatrení na zníženie strát vznikajúcich pri odparovaní na každom stupni v procese skladovania a distribúcie motorových palív;

keďže emisie POZ pochádzajúce zo systému skladovania a distribúcie benzínu predstavujú približne 500 000 ton za rok alebo približne 5 % z celkových emisí POZ spôsobených ľudskou činnosťou v spoločenstve; keďže tieto emisie predstavujú závažný príspevok k znečisťovaniu ovzdušia najmä v mestských oblastiach;

keďže dostupné technológie môžu zaistiť značné zníženie strát vznikajúcich odparovaním v distribučnom systéme pre benzín, v neposlednom rade spätým získavaním zachytených pár;

keďže na základe medzinárodnej štandardizácie a bezpečnosti počas nakladania plavidiel, sa musia na úrovni Medzinárodnej námornej organizácie ustanoviť normy na obmedzenie pár a regeneračné systémy, ktoré sa uplatnia ako na plniace zariadenia, tak aj na plavidlá; keďže spoločenstvo z tohto dôvodu musí vyvinúť úsilie na zabezpečenie toho, aby sa zaviedli potrebné opatrenia do Marpolského dohovoru počas jeho súčasnej revízie, ktorá má byť dokončená v roku 1996; keďže v prípade, že Marpolský dohovor sa takto nezreviduje, spoločenstvo by malo po rokovaní so svojimi najvýznamnejšími obchodnými partnermi navrhnúť vhodné opatrenia, ktoré sa budú uplatňovať na plavidlá a prístavné zariadenia obsluhujúce plavidlá;

(1) Ú. v. ES C 227, 3.9.1992, s. 3 a Ú. v. ES C 270, 6.10.1993, s. 12.

(2) Ú. v. ES C 73, 15.3.1993, s. 6.

(3) Stanovisko Európskeho parlamentu z 24. júna 1994 (Ú. v. ES C 194, 19.7.1993, s. 325), spoločná pozícia Rady zo 4. októbra 1993 (zaťiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 9. marca 1994 (Ú. v. ES C 91, 28.3.1994, s. 82). Potvrdené 2. decembra 1994 (Ú. v. ES C 342, 20.12.1993, s. 15). Spoločné znenie zmierovacieho výboru z 8. novembra 1994.

(4) Ú. v. ES C 112, 20.12.1973, s. 1, Ú. v. ES C 139, 13.6.1977, s. 1; Ú. v. ES C 46, 17.2.1983, s. 1 a Ú. v. ES C 328, 7.12.1987, s. 1.

(5) Ú. v. ES L 242, 30.8.1991, s. 1.

keďže bude potrebné podniknúť ďalšie opatrenia na zníženie emisií pár v priebehu prečerpávania na čerpacích staniciach, ktoré v súčasnosti tvoria približne 200 000 ton za rok a takto obmedziť všetky emisie pár počas distribúcie benzínu;

keďže s cieľom zabránenia obmedzovania súťaže a s cieľom zabezpečenia fungovania vnútorného trhu je potrebné harmonizovať určité opatrenia týkajúce sa distribúcie benzínu na základe vysokého stupňa ochrany životného prostredia;

keďže by sa predsa len mali zohľadniť výhody a nevýhody, ktoré môžu vzniknúť pri uskutočnení alebo neuskutočnení opatrení; keďže z tohto dôvodu je vhodné v určitých prípadoch zabezpečiť možnosť výnimiek a niekedy vylúčenie z pôsobnosti smernice; keďže určitým členským štátom by sa tiež mala poskytnúť možnosť dlhších časových období, počas ktorých by sa mohli prispôbiť tak, aby zohľadnili všetky dôležité environmentálne opatrenia rôzneho druhu, ktoré už mohli v tejto oblasti prijať, alebo aby zohľadnili konkrétne nevýhody, ktoré vznikli na základe opatrení tejto smernice vzhľadom na štruktúru ich systémov;

keďže opatrenia spoločenstva musia zohľadniť environmentálne podmienky v rôznych regiónoch spoločenstva; keďže v tejto súvislosti členské štáty musia byť schopné presadiť alebo zaviesť prísnejšie opatrenia týkajúce sa strát pri odparovaní zo stacionárnych zariadení, ktoré sa nachádzajú na ich území alebo v zemepisných oblastiach, kde je ustanovené, že kvôli špeciálnym podmienkam sú takéto opatrenia nevyhnutné na ochranu zdravia ľudí alebo životného prostredia;

keďže opatrenia odseku 1 článkov 3, 4 a 6 tejto smernice sa uplatňujú bez toho, aby sa dotkli smernice Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983, ktorou sa ustanovuje postup poskytovania informácií v oblasti technických noriem a predpisov⁽¹⁾;

keďže je potrebné zaviesť harmonizované technické požiadavky na zariadenia na plnenie automobilových cisterien zdola, aby sa zabezpečila možnosť voľného obchodovania s benzínom a zariadením v rámci spoločenstva a aby sa zabezpečila vysoká úroveň bezpečnosti; keďže ustanovenie by malo slúžiť pre štandardizovanie takýchto technických požiadaviek a ich prispôbenie technickému pokroku;

keďže by sa na pomoc Komisii pri prispôbovaní príloh k tejto smernici technickému pokroku mal zriadiť výbor,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa uplatňuje na činnosti, zariadenia, dopravné prostriedky a plavidlá používané na skladovanie, nakladanie a prepravu benzínu z jedného distribučného skladu do iného alebo z distribučného skladu na čerpaciu stanicu.

Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice:

- „benzín“ znamená akýkoľvek derivát ropy obsahujúci alebo neobsahujúci prísady, kde tlak benzínových pár má hodnotu 27,6 kilopascalov alebo viac a ktorý je určený na použitie ako palivo pre motorové vozidlá, okrem kvapalného ropného plynu (KRP);
- „pary“ znamenajú akúkoľvek plynnú zložku, ktorá sa odparuje z benzínu;
- „skladovacie zariadenie“ znamená akúkoľvek stacionárnu nádrž v distribučnom sklade, ktorá sa používa na skladovanie benzínu;
- „distribučný sklad“ znamená akékoľvek zariadenie, ktoré sa používa na skladovanie a plnenie benzínu do automobilových cisterien, železničných cisterien alebo plavidiel, vrátane všetkých skladovacích zariadení vyskytujúcich sa na mieste, kde sa nachádza distribučný sklad;
- „mobilný zásobník“ znamená akúkoľvek nádrž prepravovanú po ceste, železnici alebo po vode, ktorá sa používa na prepravu benzínu z jedného distribučného skladu do iného alebo z distribučného skladu na čerpaciu stanicu;
- „čerpacia stanica“ znamená akékoľvek zariadenie, kde sa zo stacionárnych nádrží čerpá benzín do palivových nádrží motorových vozidiel;
- „existujúce“ skladovacie zariadenia na benzín, zariadenia na plnenie, čerpace stanice a mobilné zásobníky znamená tie zariadenia na benzín, zariadenia na plnenie, čerpace stanice a mobilné zásobníky, ktoré boli v prevádzke pred dátumom, ktorý je uvedený v článku 10, alebo kde sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov vyžadovalo osobitné povolenie na stavbu alebo povolenie na činnosť, ktoré bolo udelené pred dátumom uvedeným v článku 10;
- „nové“ vzťahujúce sa na skladovacie zariadenia na benzín, zariadenia na plnenie, čerpace stanice a mobilné zásobníky znamená akékoľvek zariadenia, čerpace stanice a mobilné zásobníky, na ktoré sa nevzťahuje písmeno g);

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 92/400/EHS (Ú. v. ES L 221, 6.8.1992, s. 55).

- i) „naložené množstvo“ znamená najväčšie celkové množstvo benzínu, ktoré je za rok preložené zo skladovacieho zariadenia v distribučnom sklade alebo z čerpacej stanice do mobilného zásobníka počas troch predchádzajúcich rokov;
- j) „jednotka spätného získavania pár“ znamená zariadenie na regeneráciu benzínu z pár, vrátane akýchkoľvek systémov ochranných nádrží v distribučnom sklade;
- k) „plavidlo“ znamená plavidlo vnútrozemskej plavby, ako je vymedzené v časti 1 nariadenia Rady 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy ⁽¹⁾;
- l) „cieľová referenčná hodnota“ znamená pomôcku danú pre celkové hodnotenie primeranosti technických opatrení v prílohách, a nie je limitnou hodnotou, voči ktorej sa hodnotí prevádzka jednotlivých zariadení, distribučných skladov a čerpacích staníc;
- m) „prechodné skladovanie pár“ znamená prechodné skladovanie pár v stacionárnej strešnej nádrži v distribučnom sklade pre neskoršiu prepravu a regeneráciu v inom distribučnom sklade. Preprava pár z jedného skladovacieho zariadenia na iné skladovacie zariadenie v distribučnom sklade sa v zmysle tejto smernice nepovažuje za prechodné skladovanie pár;
- n) „plniace zariadenie“ znamená akékoľvek zariadenie v distribučnom sklade, ktorým sa môže plniť benzín do mobilného zásobníka. Plniace zariadenie pre automobilových cisterny pozostáva z jednej alebo viacerých „konštrukcií“;
- o) „konštrukcia“ znamená akúkoľvek konštrukciu v distribučnom sklade, pomocou ktorej je možné naplniť benzínom počas jedného časového úseku jednu automobilovú cisternu.

Článok 3

Skladovacie zariadenia v distribučných skladoch

1. Skladovacie zariadenia sa navrhnu a uvedú do prevádzky v súlade s technickými ustanoveniami uvedenými v prílohe I.

Tieto ustanovenia sú vytvorené s cieľom zníženia celkového ročného úbytku benzínu, ktorý vzniká pri plnení a skladovaní v každom skladovacom zariadení v distribučných skladoch pod cieľovú referenčnú hodnotu 0,01 hmotnostných percent (w/w) naloženého množstva.

Členské štáty si môžu ponechať alebo vyžadovať prísnejšie opatrenia na svojom území alebo zemepisných oblastiach, kde je ustanovené, že kvôli špecifickým podmienkam sú takéto opatrenia potrebné na ochranu zdravia ľudí alebo životného prostredia.

Členské štáty môžu prijať technické opatrenia na zníženie strát benzínu, ktoré sa odlišujú od opatrení ustanovených v prílohe I, ak je preukázané, že takéto alternatívne opatrenia majú prinajmenšom rovnakú účinnosť.

Členské štáty informujú ostatné členské štáty a Komisiu o akýchkoľvek existujúcich opatreniach alebo akýchkoľvek špeciálnych opatreniach uvedených v tomto odseku, ktoré zamýšľajú prijať a o dôvodoch pre ich prijatie.

2. Ustanovenia odseku 1 sa uplatnia:

- a) odo dňa uvedeného v článku 10 pre nové zariadenia;
- b) tri roky odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce zariadenia, ak naložené množstvo v distribučnom sklade je väčšie ako 50 000 ton/rok;
- c) šesť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce zariadenia, ak naložené množstvo v distribučnom sklade je väčšie ako 25 000 ton za rok;
- d) deväť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre všetky ostatné existujúce zariadenia v distribučnom sklade.

Článok 4

Plnenie a vyprázdňovanie mobilných zásobníkov v distribučných skladoch

1. Zariadenie na plnenie a vyprázdňovanie sa navrhne a uvedie do prevádzky v súlade s technickými ustanoveniami uvedenými v prílohe II.

Tieto ustanovenia sú vytvorené s cieľom zníženia celkového ročného úbytku benzínu, ktorý vzniká pri plnení a vyprázdňovaní mobilných zásobníkov v distribučných skladoch pod cieľovú referenčnú hodnotu 0,005 hmotnostných percent (w/w) naloženého množstva.

Členské štáty si môžu ponechať alebo vyžadovať prísnejšie opatrenia na svojom území alebo zemepisných oblastiach, kde je ustanovené, že kvôli špecifickým podmienkam sú takéto opatrenia potrebné na ochranu zdravia ľudí alebo životného prostredia.

Členské štáty môžu prijať technické opatrenia na zníženie strát benzínu, ktoré sa odlišujú od opatrení ustanovených v prílohe II, ak je preukázané, že takéto alternatívne opatrenia majú prinajmenšom rovnakú účinnosť.

Členské štáty informujú ostatné členské štáty a Komisiu o akýchkoľvek existujúcich opatreniach alebo akýchkoľvek špeciálnych opatreniach uvedených v tomto odseku, ktoré zamýšľajú prijať a o dôvodoch pre ich prijatie. Komisia overí kompatibilitu týchto opatrení s ustanoveniami zmluvy a tohto odseku.

Všetky distribučné sklady s plniacimi zariadeniami pre automobilové cisterny sa vybavujú aspoň jednou konštrukciou, ktorá spĺňa podmienky na zariadenie na plnenie zdola ustanovené v prílohe IV. Tieto podmienky sa budú opätovne preskúmať v pravidelných intervaloch a, ak je to vhodné, upravujú sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 8.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1.

2. Ustanovenia odseku 1 sa uplatnia:

- a) odo dňa uvedeného v článku 10 pre nové distribučné sklady na plnenie do automobilových cisterien, železničných cisterien a/alebo plavidiel;
- b) tri roky odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce distribučné sklady na plnenie do automobilových cisterien, železničných cisterien a/alebo plavidiel, ak je naložené množstvo väčšie ako 150 000 ton za rok;
- c) šesť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce distribučné sklady na plnenie do automobilových cisterien a železničných cisterien, ak je naložené množstvo väčšie ako 25 000 ton za rok;
- d) deväť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre všetky ostatné existujúce zariadenia na plnenie automobilových cisterien a železničných cisterien.

3. Deväť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 sa požiadavky pre zariadenia na plnenie zdola, ustanovené v prílohe IV, uplatnia na všetky plniace konštrukcie pre automobilové cisterny vo všetkých distribučných skladoch, pokiaľ nebudú vyňaté na základe podmienok odseku 4.

4. Neuplatnením sa odsek 1 a 3 nevzťahujú:

- a) na existujúce distribučné sklady s naloženým množstvom menším ako 10 000 ton za rok a;
- b) na nové distribučné sklady s naloženým množstvom menším ako 5 000 ton za rok, ktoré sú umiestnené na malých vzdialených ostrovoch.

Členské štáty informujú Komisiu o distribučných skladoch, ktorých sa toto neuplatňovanie týka, podľa ustanovení o vypracovaní správ, ktoré sú uvedené v článku 9.

5. Španielske kráľovstvo môže z lehoty hranice stanovenej v odseku 2 písm. b) povoliť výnimku na jeden rok.

Článok 5

Mobilné zásobníky

1. Mobilné zásobníky sa navrhnu a uvedú do prevádzky v súlade s nasledujúcimi požiadavkami:

- a) mobilné zásobníky sa navrhnu a uvedú do prevádzky tak, aby sa po vyprázdnení benzínu zvyškové pary uchovali v zásobníku;
- b) mobilné zásobníky, ktoré dodávajú benzín do čerpacích staníc a distribučných skladov sa navrhnu a uvedú do prevádzky tak, aby prijali a zachytili spätné pary zo skladovacích zariadení na čerpacích staniciach alebo v distribučných skladoch. Pre železničné cisterny sa toto vyžaduje iba v prípade, že dodávajú benzín do čerpacích staníc alebo do distribučných skladov, kde sa používa prechodné skladovanie pár;

- c) pary uvedené v písmenách a) a b) sa až na uvoľňovanie pomocou tlakových uvoľňovacích ventilov zachytia v mobilnom zásobníku, pokiaľ sa v distribučnom sklade neuskutoční preloženie.

Ak sa po vyprázdnení benzínu následne použije zásobník na iné produkty, ako je benzín, pokiaľ nie je možné spätné získavanie pár alebo prechodné skladovanie pár, musí sa v zemepisných oblastiach, kde je nepravdepodobné, že by emisie závažne prispeli k environmentálnym alebo zdravotným problémom, povoliť vetranie;

- d) príslušné orgány členských štátov musia zabezpečiť, aby sa automobilové cisterny pravidelne kontrolovali na nepriepustnosť pár a aby sa pravidelne kontrolovalo, či na všetkých mobilných zásobníkoch riadne fungujú vákuové/tlakové ventily.

2. Ustanovenia odseku 1 sa uplatnia:

- a) odo dňa uvedeného v článku 10 pre nové automobilové cisterny, železničné cisterny a plavidlá;
- b) tri roky odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce automobilové cisterny, železničné cisterny a plavidlá, ak sa plnia v distribučnom sklade, na ktorý sa vzťahuje požiadavka článku 4 ods. 1;
- c) pre existujúce automobilové cisterny prispôbené na plnenie zdola v súlade so špecifikáciou ustanovenou v prílohe IV.

3. Neuplatnením sa ustanovenia odseku 1 písm. a), b) a c) nevzťahujú na únik pár vznikajúci pri meracích činnostiach pri použití odmernej tyče pre:

- a) existujúce mobilné zásobníky a
- b) nové mobilné zásobníky, ktoré sa uviedli do prevádzky v priebehu štyroch rokov po dni uvedenom v článku 10.

Článok 6

Plnenie do skladovacích zariadení na čerpacích staniciach

1. Zariadenie na plnenie a skladovanie sa navrhne a uvedie do prevádzky v súlade s technickými ustanoveniami podľa prílohy III.

Tieto ustanovenia sú vytvorené s cieľom zníženia celkového ročného úbytku benzínu, ktorý vzniká pri plnení a vyprázdňovaní skladovacích zariadení na čerpacích staniciach pod cieľovú referenčnú hodnotu 0,01 hmotnostných percent (w/w) naloženého množstva.

Členské štáty si môžu ponechať alebo vyžadovať prísnejšie opatrenia na svojom území alebo zemepisných oblastiach, kde je ustanovené, že kvôli špecifickým podmienkam sú takéto opatrenia potrebné na ochranu zdravia ľudí alebo životného prostredia.

Členské štáty môžu prijať technické opatrenia na zníženie strát benzínu, ktoré sa odlišujú od opatrení ustanovených v prílohe III, ak je preukázané, že takéto alternatívne opatrenia majú prinajmenšom rovnakú účinnosť.

Členské štáty informujú ostatné členské štáty a Komisiu o akýchkoľvek existujúcich opatreniach alebo akýchkoľvek špeciálnych opatreniach uvedených v tomto odseku, ktoré zamýšľajú prijať a o dôvodoch pre ich prijatie.

2. Ustanovenia odseku 1 sa uplatnia:

- a) odo dňa uvedeného v článku 10 pre nové čerpacie stanice;
 - b) tri roky odo dňa uvedeného v článku 10:
 - pre existujúce čerpacie stanice s naloženým množstvom väčším ako 1 000 m³ za rok,
 - pre existujúce čerpacie stanice bez ohľadu na ich naložené množstvo, ktoré sú umiestnené v stále obývaných štvrtiach alebo v oblastiach, kde sa vykonáva práca;
 - c) šesť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre existujúce čerpacie stanice s naloženým množstvom väčším ako 500 m³ za rok;
 - d) deväť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 pre všetky ostatné existujúce čerpacie stanice.
3. Neuplatnením sa odseky 1 a 2 nevzťahujú na čerpacie stanice s naloženým množstvom menším ako 100 m³ za rok.
4. Členské štáty môžu povoliť neuplatňovanie požiadaviek uvedených v odseku 1 pre čerpacie stanice, ktoré majú naložené množstvo menšie ako 500 m³ za rok v prípade, keď je čerpacia stanica umiestnená v zemepisnej oblasti alebo na mieste, kde je nepravdepodobné, že by emisie pár závažne prispeli k environmentálnym alebo zdravotným problémom.

Členské štáty v rámci ustanovenia o vypracovaní správ, ktoré je uvedené v článku 9 a dodatočne o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa týchto oblastí poskytnú Komisii podrobné údaje o oblastiach, kde plánujú povoliť takéto neuplatnenie.

5. Holandské kráľovstvo môže povoliť výnimku z harmonogramu ustanoveného v odseku 2 za nasledujúcich podmienok:

- opatrenia vyžadované podľa tohto článku sa vykonávajú ako časť širšieho existujúceho národného programu pre čerpacie stanice, ktoré sa súčasne týkajú rôznych environmentálnych problémov, ako je znečistenie vody, vzduchu, zeme a znečistenie spôsobené odpadmi a ktorých vykonanie je striktné stanovené,
- harmonogram sa môže líšiť maximálne o dva roky, všetky programy sa dokončia v rámci obdobia ustanoveného v odseku 2 písm. d),

— Komisia musí byť informovaná o rozhodnutí odchýliť sa od harmonogramu, ktorý je ustanovený v odseku 2, vrátane úplnej informácie o rozsahu a skončení tohto neuplatňovania.

6. Španielske kráľovstvo a Portugalská republika môžu povoliť neuplatňovanie harmonogramu ustanoveného v odseku 2 písm. b) počas jedného roku.

Článok 7

Zmeny a doplnenia príloh

Okrem limitných hodnôt uvedených v prílohe II bod 2, zmeny a doplnenia, ktoré sú potrebné na prispôbenie sa príloh k tejto smernici technickému pokroku, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 8.

Článok 8

Výbor

1. Komisii pomáha výbor zložený zo zástupcov členských štátov a predsedá mu zástupca Komisie.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor predloží stanovisko k tomuto návrhu v rámci lehoty, ktorú môže určiť predseda podľa naliehavosti záležitosti. Stanovisko sa prijme väčšinou ustanovenou v článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má prijať Rada na základe návrhu Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sa určia spôsobom ustanoveným v tom istom článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia prijme plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo ak sa nepredloží žiadne stanovisko, Komisia bez zbytočného odkladu predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré je potrebné prijať. Rada koná na základe kvalifikovanej väčšiny.

4. Ak do uplynutia troch mesiacov odo dňa predloženia návrhu Rada nekonala, Komisia prijme navrhované opatrenia.

Článok 9

Monitorovanie a vypracovanie správ

Správy o vykonaní tejto smernice sa vypracujú podľa postupu ustanoveného v článku 5 nariadenia Rady 91/692/EHS z 23. decembra 1991, ktorá štandardizuje a racionalizuje správy o vykonávaní určitých smerníc, ktoré súvisia so životným prostredím⁽¹⁾. Komisia môže doložiť, kde je vhodné, svoju prvú správu návrhmi na zmeny a doplnenia tejto smernice, vrátane rozšíreniarozsahu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48.

tak, aby zahŕňala obmedzenie pár a systémy na spätné získavanie pár pre plniace zariadenia a plavidlá.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 10

Transpozícia do vnútroštátnych právnych predpisov

1. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 31. decembra 1995. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 11

Záverečné ustanovenie

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 20. decembra 1994

Za Európsky parlament

predseda

K. HÄNSCH

Za Radu

predseda

K. KINKEL

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY NA SKLADOVACIE ZARIADENIA V DISTRIBUČNÝCH SKLADOCH

1. Vonkajšia stena a strecha nádrží nad zemou musia byť natretá náterom s celkovým odrazovosťou sálavého tepla 70 % alebo viac. Tieto činnosti sa môžu načasovať tak, aby sa vykonali ako súčasť bežných cyklov údržby nádrží každé tri roky. Členské štáty môžu povoliť neuplatnenie tohto ustanovenia, kde je to potrebné na ochranu osobitných krajinných oblastí, ktoré určil vnútroštátny orgán.

Toto ustanovenie sa neuplatňuje na nádrže, ktoré sú pripojené k jednotke spätného získavania pár, ktorá vyhovuje požiadavkám ustanoveným v prílohe II bode 2.

2. Nádrže s vonkajšími plávajúcimi strechami musia byť vybavené primárnym tesnením na zakrytie prstencového priestoru medzi stenou cisterny a vonkajším obvodom plávajúcej strechy a sekundárnym tesnením upevneným nad primárnym tesnením. Tesnenia by mali byť skonštruované tak, aby sa pomocou nich dosiahlo 95 % a viac celkového zadržania pár v porovnaní s porovnateľnou nádržou, ktorá má pevnú strechu a nemá zariadenie na zadržiavanie pár (to je nádrž s pevnou strechou, ktorá má iba vákuový/tlakový poistný ventil).

3. Všetky nové skladovacie zariadenia v distribučných skladoch, kde sa podľa článku 4 tejto smernice vyžaduje spätné získavanie pár (pozri prílohu II), musia byť:

- a) buď nádrže s pevnou strechou, ktoré sú pripojené k zariadeniu na spätné získavanie pár v súlade s požiadavkami prílohy II; alebo
- b) vytvorené s plávajúcou strechou buď vonkajšou, alebo vnútornou, vybavené primárnym a sekundárnym tesnením tak, aby vyhovovali prevádzkovým požiadavkám ustanoveným v bode 2.

4. Existujúce nádrže s pevnou strechou musia:

- a) byť buď pripojené k jednotke spätného získavania pár v súlade s požiadavkami prílohy II; alebo
- b) mať vnútornú plávajúcu strechu s primárnym tesnením, ktorá by mala byť skonštruovaná tak, aby sa pomocou nej dosiahlo 90 % a viac celkového zadržania pár vo vzťahu k porovnateľnej nádrži, ktorá má pevnú strechu a nemá zariadenie na zadržiavanie pár.

5. Požiadavky na zariadenie na zadržiavanie pár uvedené v bodoch 3 a 4 sa neuplatňujú na nádrže s pevnou strechou v distribučných skladoch, kde je povolené prechodné skladovanie pár podľa prílohy II bod 1.

PRÍLOHA II

POŽIADAVKY NA NAKLADACIE A VYPRAZDŇOVACIE ZARIADENIA V DISTRIBUČNÝCH SKLADOCH

1. Vytlačené pary z plneného mobilného zásobníka sa musia vrátiť cez vzduchotesné spojovacie potrubie do jednotky spätného získavania pár v distribučnom sklade.

Toto ustanovenie sa nevzťahuje na cisterny plnené zhora, pokiaľ je tento systém plnenia povolený.

V distribučných skladoch, kde sa benzín plní do plavidiel, môže jednotka spaľovania pár nahradiť jednotku spätného získavania pár, ak spätné získavanie pár nie je bezpečné alebo technicky možné kvôli objemu spätných pár. Požiadavky týkajúce sa atmosférických emisií zo zariadenia na spätné získavanie pár sa tiež uplatňujú na jednotku spaľovania pár.

V distribučných skladoch s naloženým množstvom menším ako 25 000 ton za rok sa môže prechodné skladovanie pár nahradiť priamym spätným získavaním pár v distribučnom sklade.

2. Stredná koncentrácia pár vo zvyšku zo spätného získavania pár — jednotka nastavená na zriedenie počas spracovania — nesmie presiahnuť 35 g/bežného kubického metra (Nm^3) za každú jednu hodinu.

Pre jednotky spätného získavania pár inštalované pred 1. januárom 1993 môže Veľká Británia povoliť neuplatňovanie limitnej hodnoty 35g/ Nm^3 za každú jednu hodinu, ustanovenú v tejto prílohe za nasledujúcich podmienok:

- zariadenie splní limitnú hodnotu 50g/ Nm^3 za každú jednu hodinu meranú podľa špecifikácií ustanovených v tejto prílohe,
- neuplatňovanie skončí najneskôr deväť rokov odo dňa uvedeného v článku 10 tejto smernice,
- Komisii sa oznámi, ktorých zariadení sa týka toto neuplatňovanie, vrátane informácie o naložení benzínu a množstve odparných emisií zo zariadenia.

Zodpovedné orgány členských štátov musia zabezpečiť, aby sa zaviedli metódy na meranie a analýzu a frekvencia ich použitia.

Merania sa musia vykonať počas jedného úplného pracovného dňa (minimálne sedem hodín) pri bežnom naložení.

Merania môžu byť kontinuálne alebo prerušované. Ak sa vykonáva prerušované meranie, musia sa vykonať aspoň štyri merania za hodinu.

Celková chyba merania zapríčinená použitým prístrojom, kalibračným plynom a postupom nesmie presiahnuť 10 % meranej hodnoty.

Použitý prístroj musí byť schopný zmerať koncentráciu aspoň 3 g/ Nm^3 .

Presnosť merania musí byť aspoň 95 %.

3. Zodpovedné orgány členských štátov musia zabezpečiť, aby sa spojovacie potrubia a potrubné zariadenia pravidelne kontrolovali na výskyt netesností.

4. Zodpovedné orgány členských štátov musia zabezpečiť, aby sa v prípade úniku pár na konštrukciách zastavilo plnenie. Zariadenie na takéto zastavenie musí byť na konštrukciách inštalované.

5. Kde je povolené plnenie mobilných zásobníkov zhora, vývod plniaceho ramena sa musí nachádzať blízko dna mobilného zásobníka, aby sa zabránilo výšplechnutiu.

PRÍLOHA III

**POŽIADAVKY NA NAKLADACIE A SKLADOVACIE ZARIADENIA NA ČERPACÍCH STANICIACH
A V DISTRIBUČNÝCH SKLADOCH, KDE SA USKUTOČŇUJE PRECHODNÉ SKLADOVANIE PÁR**

Pary zachytené pri plnení benzínu do skladovacích zariadení na čerpacích staniciach a v cisternách s pevnou strechou, ktoré sa používajú pre prechodné skladovanie pár, sa musia vrátiť cez vzduchotesné spojovacie potrubie do mobilného zásobníka dopravujúceho benzín. Plniace činnosti sa nesmú vykonávať, pokiaľ zariadenia nie sú na mieste a riadne nefungujú.

PRÍLOHA IV

**TECHNICKÉ PODMIENKY NA PLNENIE EURÓPSKÝCH AUTOMOBILOVÝCH CISTERIEN ZDOLA,
ZHROMAŽĎOVANIE PÁR V NICH A ICH ZABEZPEČENIE PROTI PREPLNENIU****1. Spojenia**

- 1.1. Spojka pre kvapaliny na plniacom ramene musí byť samičia a musí sedieť so 4 — palcovým API (101,6 mm) samčím adaptérom, ktorý sa nachádza na vozidle, ako je stanovené:

— Doporučeným postupom API 1004
Siedme vydanie, november 1988.

Plnenie zdola a spätné získavanie pár pre MC - 306 cisternové motorové vozidlá (oddiel 2.1.1.1 — Druh adaptéra používaného na plnenie zdola).

- 1.2. Spojka pre zhromažďovanie pár na hadici plniacej konštrukcie zariadenia na zhromažďovanie výparov musí byť závitová samičia spojka, ktorá musí sedieť so 4 — palcovým (101,6 mm) závitovým samčím adaptérom, ktorý sa nachádza na vozidle, ako je stanovené:

— Doporučeným postupom API
1004Siedme vydanie, november 1988.

Plnenie zdola a spätné získavanie pár pre MC - 306 cisternové motorové vozidlá (oddiel 4.1.1.2 — Adaptér na spätné získavanie pár).

2. Podmienky plnenia

- 2.1. Bežná rýchlosť plnenia musí byť 2 300 litrov za minútu (maximálne 2 500 litrov za minútu) na plniace rameno.
- 2.2. Keď je distribučný sklad v prevádzke počas špičky, je povolené, aby jeho plniaca konštrukcia so systémom zhromažďovania pár, vrátane jednotky spätného získavania pár, vyvíjal na strane, kde je vozidlo, protitlak o hodnote maximálne 55 milibarov.
- 2.3. Všetky schválené vozidlá s plnením zdola budú označené identifikačným štítkom, kde bude špecifikované maximálne povolené množstvo plniacich ramien, ktoré môžu byť činné súčasne, ak je zabezpečené, aby sa neuvolnili žiadne výpary cez časti P a V ventilov, keď maximálny spätný tlak zariadenia je 55 milibarov, ako je špecifikované v 2.2.

3. Spojenie vozidla so zariadením na zistenie preplnenia

Plniaca konštrukcia musí byť vybavená kontrolným zariadením na stanovenie preplnenia, ktoré keď je pripojené k vozidlu, musí poskytovať povolujúci signál zabezpečený proti zlyhaniu na umožnenie plnenia i za predpokladu, že senzory preplnenia nezistia v žiadnej časti vysokú hladinu.

- 3.1. Vozidlo musí byť pripojené ku kontrolnému zariadeniu na konštrukcii pomocou 10 — pinového štandardného priemyselného elektrického konektora. Konektor s kolíkom musí byť pripevnený na vozidlo a konektor s dutinkou musí byť pripevnený na voľný prívod pripojený ku kontrolnému zariadeniu pripevnenému na konštrukciu.
- 3.2. Detektory na stanovenie vysokej hladiny umiestnené na vozidle musia byť buď dvojdrôtové termistorové senzory, dvojdrôtové optické senzory, päťdrôtové optické senzory, alebo kompatibilný ekvivalent za predpokladu, že systém bude zabezpečený proti zlyhaniu. (Poznámka: termistory musia mať negatívny teplotný koeficient).
- 3.3. Kontrolná jednotka na konštrukcii musí byť vhodná pre dvojdrôtový aj päťdrôtový systém umiestnený na vozidle.
- 3.4. Vozidlo musí byť pripojené ku konštrukcii cez spoločný spätný vodič senzorov preplnenia, ktoré musia byť pripojené k pin 10 na konektore s kolíkom cez podvozok vozidla. Pin 10 na konektore s dutinkou musí byť pripojený ku krytu kontrolnej jednotky, ktorá musí byť pripojená k uzemneniu konštrukcie.
- 3.5. Všetky schválené zdola plnené vozidlá musia byť označené identifikačným štítkom (pozri 2.3), ktorý uvádza typ inštalovaných detekčných senzorov preplnenia (t. j. dvojdrôtový alebo päťdrôtový).

4. Umiestnenie spojení

- 4.1. Konštrukcia zariadení na plnenie kvapalín a zhromaždenie výparov na plniacej konštrukcii musia byť založené na nasledovnom kryte pripojenia k vozidlu.

- 4.1.1. Výška osi adaptérov na kvapaliny musí byť: maximálne 1,4 metra (nezatažený); minimum 0,5 metra (zatažený), preferovaná výška je 0,7 až 1,0 metra.
- 4.1.2. Horizontálny odstup medzi adaptérmí musí byť najmenej 0,25 metra (preferovaný minimálny odstup je 0,3 metra).
- 4.1.3. Všetky adaptéry na kvapaliny musia byť umiestnené v kryte, ktorého dĺžka nepresahuje 2,5 metra.
- 4.1.4. Adaptér zhromažďovania pár by mal byť umiestnený preferenčne napravo od adaptérov na kvapaliny a vo výške nepresahujúcej 1,5 metra (nezatažený) a najmenej 0,5 metra (zatažený).
- 4.2. Konektor uzemnenia/preplnenia musí byť umiestnený napravo od adaptérov na kvapaliny a vo výške nepresahujúcej 1,5 metra (nezatažený) a najmenej 0,5 metra (zatažený).
- 4.3. Vyššie uvedené spojenia musia byť umiestnené iba na jednej strane vozidla.

5. **Bezpečnostné zaistenia**

5.1. *Detekcia uzemnenia/preplnenia*

Plnenie sa nesmie povoliť, pokiaľ kombinovaná kontrolná jednotka uzemnenia/preplnenia neposkytne povoloací signál.

V prípade stavu preplnenia alebo straty uzemnenia vozidla musí kontrolné zariadenie na konštrukcii uzatvoriť kontrolný ventil plnenia z konštrukcie.

5.2. *Detekcia zhromažďovania pár*

Plnenie sa nesmie povoliť, pokiaľ hadica zhromažďovania pár nie je pripojená k vozidlu a pre unikajúce pary nie je voľný priechod, aby prúdili z vozidla do zariadenia systému zhromažďovania pár.
